



КОМУНІСТИ ВВАЖАЮТЬ РИНКОВИЙ КУРС „АНТИНАРОДНИМ“

Київ (Р. Р.). — Тут у п'ятницю, 3-го лютого, Центральний комітет Комуністичної Партії України поширив заяву з оцінкою останніх кавіз Президента України Леоніда Кучми.

На думку керівництва КПУ, Президент порушує конституцію і закони України, видаючи укази, спрямовані на „встановлення і зміцнення диктатури заради інтересів буржуазії“. „Для задоволення диктаторських амбіцій використовується все: від розпалювання антиросійських настроїв до прямих погроз притягнути до відповідальності за прагнення народу відновити справедливість“, — пишуть автори заяви.

Так оцінили комуністи президентський проєкт закону про владу, укази про прискорення приватизації, про земельну реформу, про

перепідпорядкування окремих підрозділів Національної Гвардії Міністерству Внутрішніх Справ України, про підтримку Українського Козацтва тощо.

Керівники КПУ вимагають, щоб Президент негайно ввів державну валютну монополію та монополію на зовнішню торгівлю, припинив приватизацію, націоналізував комерційні банки, забезпечив компанії, трести тощо.

Як сказано в заяві, КПУ виступає за зміцнення виконавчої вертикалі, але водночас твердо стоїть за збереження рад, як „єдиного гаранту від наступу диктатури“.

Керівники КПУ у своїй заяві закликають населення України рішуче виступити проти антинародного курсу вищого керівництва держави.

О. МОРОЗ ПЕРЕДБАЧАЄ МОЖЛИВУ РЕЗИГНАЦІЮ УРЯДУ

Київ (УНІАР). — Тут 3-го лютого у Пресовій службі Верховної Ради повідомили, що голова українського парламенту Олександр Мороз не виключає можливості реєстрації Уряду України в повному складі. Тиждень тому про це говорив і голова Комісії з питань фінансово-банківської діяльності Віктор Суслов.

У неділю, 5-го лютого, деякі інформаційні агентства повідомили, що нібито прем'єр-міністр України Віталій Масол зрештучував, проте ще в суботу, 4-го лютого, В. Масол заперечив чутки про намір звільняти.

Про правовий статус існування Адміністрації Президента та її голови О. Мороз зазначив, що діяльність апарату регулюється положенням про Адміністрацію Президента, підписаним колишнім Президентом Леонідом Кравчуком, але там нічого

не сказано про голову Адміністрації. А в недавній телефонній зустрічі з читачами „Молоді України“ О. Мороз поділився своїми міркуваннями щодо форми державної влади. „Президентська форма правління для України не сприятлива, але це не означає, що не має бути посту Президента. Для нього знайдеться місце в парламентарно-президентській і президентсько-парламентарній системах“, — сказав О. Мороз.

Тоді ж, 2-го лютого, відповідаючи на запитання щодо його ставлення до подвійного громадянства, голова Верховної Ради висловив переконання, що „подвійне громадянство має надаватися у виняткових випадках і це повинно бути обумовлено окремим міждержавним угодами, але в жодному разі не широкомасштабним договором між Україною та Росією“.

Г. Удовенко дбає про інтереси держави

Київ (Р. Р.). — Тут у четвер, 2-го лютого, на засіданні Комісії Верховної Ради України в закордонних справах та зв'язках з СНД виступив міністр закордонних справ України Геннадій Удовенко.

Підводячи підсумки зовнішньої політики держави за 1994 рік, Г. Удовенко відзначив, що в цій справі значну активізацію, динамізацію та прагматизм.

Важливими досягненнями минулого року він вважає нормалізацію відносин з Росією та відновлення контактів з країнами СНД. Пріоритетними для України в Європі він бачить Німеччину та Італію. Франція поки що не відважується на активну економічну співпрацю з Україною, доки тут не створиться надійний клімат для захисту інвестицій.

Досягненням зовнішньої політики Г. Удовенко назвав

той факт, що ЗСА визнали Україну „вишальним чинником стабільності в Європі“. Активізація відносин помітна також між Україною і країнами Сходу та Латинської Америки.

Твердження закордонних політиків, що за економічну ситуацію в Україні відповідає лише сама Україна, Удовенко назвав хибним. На його думку, вина падає і на західні держави, які заохочували „експансіоністичну політику колишнього СРСР“. Тому Удовенко вважає за доцільне створити щось „на зразок пляну Маршалла для України“. Він також розповів, що за кордоном поширюється міт, що Україна начебто не зацікавлена у вступі до Ради Європи. На думку міністра, для України визначальним має стати правило англійських дипломатів: немає вічних ворогів чи вічних друзів, є лише вічні інтереси.

Зареєстровано нову партію

Київ (УНІАР). — Тут у п'ятницю, 3-го лютого, у Міністерстві Юстиції України зареєстровано нову партію — Міжрегіональний Блок Реформ. Партія ставить за мету сприяти побудові в Україні громадянського

суспільства, яке забезпечить пріоритет прав і свобод особистості. Нова партія прагне виступити над здійсненням ідеї переваги місцевого самоврядування.

Очолює партію Володимир Гриньов.

„Нью Йорк Таймс“ писав про виставу „Водоспад/Відблиски“

Нью Йорк (Г. К.). — У щоденнику „Нью Йорк Таймс“ минулої суботи, 2-го лютого, поміщено цікаву замітку пера Д. Брукера під назвою „Міт як універсальна ідея у своєму українському відтворенні“. В ній мова йде про виставу „Водоспад/Відблиски“ Мистецької групи „Яра“ (режисер — Вірляна Ткач) з участю відомої української співачки Ніни Матвієнко в Експериментальному театрі Ля Мама.

„П'єса досліджує могутність фолклору і мітів через посередництво широкої рани традиційних українських пісень та мелодій, поданих із сучасною українською та американською поезією, — пише Д. Брукер. — Усі шестеро актрис співають, при чому співають добре. І одна з них, Ніна Матвієнко, знала виконавця в традиційній манері, вміє досягати такого духовного зворушення, якого можна б сподіватися тільки від розкішної оперової співачки“.

Далі в замітці подано, що прем'єра п'єси, написаної Вірляною Ткач, відбулася минулого року в Україні, а в

Нью Йорку вистава йтиме до 12-го лютого ц. р. у постійному місці резиденції групи „Яра“ — в театрі „Ля Мама“, 74-А схід 4-та вул.

ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ. — В інтерв'ю обласній газеті „Подільські Вісті“ заступник директора Інституту світової економіки та міжнародних відносин Національної Академії Наук України та голова Ліберальної Партії Олег Соскін сказав, що „майбутнє України залежить від мікро пов'язане з цілком можливим Балтійсько-чорноморським альянсом як перехідною формою до входу України та інших держав цього регіону у західно-європейське співтовариство“. На його думку, Україна може стати важливим торговельним центром в цьому регіоні. Очолювана Соскіним Ліберальна Партія все більше схильється вправо, підтримуючи передові програми та курс на реформи і демократизацію. Партія включає до своїх керівних органів кращих представників української еліти.

В ОТТАВІ ДЕМОНСТРУВАЛИ ПРОТИ РОСІЇ

Оттава (УЦІС). — У суботу, 28-го січня ц. р., біля амбасди Російської Федерації в Оттаві не було спокійно. У полудневих годинах зібралось, за відомленням преси, понад 300 демонстрантів, щоб опротестувати російську агресію на Чечні і підтримати права чеченського народу на вільне і незалежне життя.

Речники демонстрантів заявляли, що демонстрація відбувається, щоб засудити звиста проти свободолобного чеченського народу; показати світові, що Росія залишилася імперією; наголосити факт, що як не припинити російську агресію сьогодні, то завтра знову падатимуть жертвою інші народи; що російська агресія загрожує безпеці сусідніх держав та стабільності і миру в Європі та Азії. Висловлено теж побоювання, що фінансова допомога Заходу може бути використана Кремлем для фінансування імперіалістичної війни проти Чечні.

Емоційним моментом під час демонстрації було виконання чеченськими демонстрантами бойового танка чеченських воїнів за свободу Чечні. Напис чеченської групи демонстрантів „Ми гинемо один за одним, але народжуємося тисячами“, — прозвучав віщого перestroю російським імперіалістам.

Програму демонстрації закінчив спеціальним молитвою о. д-р Андрій Чировський, завідувач катедрою східно-християнського богослов'я і духовності в Інституті ім. Митр. Андрея Шептицького при Оттавському університеті.

Інформацією Бюро КУК в Оттаві під керівництвом Андрія Глуховецького значно допомогло в організуванні демонстрації. Про демонстрацію в обіроні прав чеченського народу широко звітували два дні канадські засоби масової інформації. До них теж прилучилися із широкими відомленнями, хоч з „тривожним тоном“ відома телестанція „Останкіно“.

Гасла на плякатах демонстрантів теж відтворювали мету демонстрації: „Росіяні — геть з Чечні!“, „Сьогодні Чечня, завтра Україна, післязавтра Польща“, „Незалежність Чечні!“ і т. п. Демонстранти, які розмістилися через дорогу від російської амбасди, скандували тематично подібні гасла, а як показались працівники посольства, то їх привітало гучне „ганьба!“.

Бгато громадян Оттави, які проїздили автами попри російське посольство сигналізували своїм голосом, чим виявляли свою підтримку Чечні і демонстрантам. Під кінець демонстрації з воріт амбасди ви-

В АМЕРИЦІ

МИНУЛОГО ТИЖНЯ начальник об'єднаних керівників штабів американських збройних сил ген. Джан Шалікашвілі нахвалювався перед Конгресом, як то надзвичайна ефективність американських збройних сил переконала Саддама Хусейна минулої осені навіть не наважувався думати про вступ Кувейту. Він мав на думці швидкість приїзду та готовість дати відсіч, однак він нічого не сказав про те, що чотири із 12 вантажних кораблів з танками та амуніцією поспурилися в морі — один недалеко берегів Індонезії, другий неподалік Перської затоки, у третьому поспувався схил по якому вивозить вантаж, а в четвертому три із п'ятих електричних генераторів перестали функціонувати.

ПІСЛЯ ТОГО ЯК ЗСА І КИТАЙ обмінялися взаємними торговельними санкціями, деякі американські фірми відразу сказали, що коли згадані санкції залишаться актуальними, то вони свої виробництва відразу перенесуть до інших азіатських країн. Хоча велика кількість американських підприємців вважає, що Вашингтон зробив правильне рішення то все ж таки вони побоюються можливостей великих втрат, якщо обидві країни не наладнають цієї справи впродовж наступних трьох тижнів і торговельна війна стане дійсністю між цими двома країнами. Тоді їхні конкуренти в Азії та Європі напевно з цього скористають.

У НЕДІЛЮ, 5-ГО ЛЮТОГО, Президент Билл Клінтон наказав негайно вислати 62-ох агентів-прикордонників до місцевості Ногалес у стеїтї Аризона, щоб там посилити сторожу на кордоні з Мехіко. Потребу цього стало надзвичайне збільшення нелегальних переходів кордону з Мехіко, що всі приписують погіршенню економічних справ. Білий Дім вважає, що ця проблема повинна вже дуже швидко унормалізуватися, бо президент Билл Клінтон таки зумів знайти фонди, щоб підтримати вартість мексиканського песо.

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ твердять, що Департамент енергетики домагається збільшення свого бюджету на 8,5 відсотка для виробництва ядерної зброї та побудови нової станції для пролукції тритію, радіоактивного газу кінетонного для ядерних боеголовки. Хоча президент Билл Клінтон у своєму бюджеті пропонує в 1996 році виділити 50 міль. дол., щоб започаткувати виробництво тритію, запис якого є на вибачення, то це не є достатньою сумою. Крім того секретар Департаменту енергетики Гейзел О'Лірі є під постійним тиском, як республіканець, так і демократів у Конгресі, щоб ядерна готовість країни була задовільною на кожну потребу, і тому є конечним збільшити бюджет цього департаменту.

У КОСМОСІ ТЕПЕР КРУЖЛЯЄ американська міжпростірна ракета „Дісковері“ запущена минулої п'ятниці, 3-го лютого, якою вперше керувала жінка-астронавт Айлін Коллінс. Завданням „Дісковері“ було відбутися зустріч з постійно кружляючою російською космічною станцією „Мир“, „Дісковері“ мало наблизитися до ракети „Мир“ на відстані 33 стіп, щоб мало бути генеральною пробою до запланованої на червень спроби злуки ракети з постійною станцією. Однак плани треба було змінити, з уваги на передбачені технічні проблеми.

ПРЕЗИДЕНТ ПОДАВ КОНГРЕСОВІ БЮДЖЕТ НА 1996 РІК

Вашінгтон. — У понеділок, 6-го лютого, президент Билл Клінтон подав Конгресові свій проєкт федерального бюджету на 1996 фінансовий рік, який починається з 1-го жовтня. Бюджет, загальною вартістю 1.61 трильйона дол., передбачає незначне зменшення податків на середню класу.

На пресовій конференції в Білому Домі Б. Клінтон показував журналістам таблиці з переліком понад чотирьох сотень різних програм, які були або з'єднані, або скасовані, щоб збільшити фонди для зменшення податків. „Зменшити податки зможе будь-хто, — сказав Б. Клінтон, — але проблема полягає в тому, де взяти на це гроші“.

Намір президента кількісно зменшити апарат управління і підвищити ефективність його діяльності мав би заощадити 144 б. дол. на найближчі п'ять років. З цієї суми 63 б. дол. підуть на зменшення податків, а 81 б. дол. використані для зменшення бюджетного дефіциту. Федеральні видатки в 1996 фінансовому році, згідно з бюджетом, складуть 1,612 трильйона дол. і, не зважаючи на запропонований президентом режим заощадження, на 4,5 відсотка перевищать видатки теперішнього фінансового року. Переважно це станеться через усе більшу вартість медичних послуг, видатки на які Б. Клінтон залишив майже без змін. Президент з

гордістю вголос повідомив, що такі популярні в народі програми, як Медікейд і Медікер, в його проєкті не зазнали змін.

Республіканці вважають проєкт Президента невірним, тодіно їхнього політичного маніфесту „Контракт з Америкою“, де пропонується рішуче зменшення податків на 200 б. дол. і зрівноваження видатків з прибутками, тобто збалансований бюджет, до 2002 року.

Голова Сенатської бюджетової Комісії Піт Доменічі, республіканець з Нью Мексико, зауважив, що план Президента „піднімає білий прапор серед червоного чорнила федеральних видатків“. Вислів „червоне чорнило“ означає дію, яка спричинює шкоди, оскільки у старих бухгалтерських книгах видатки записуються саме червоним чорнилом.

Згідно з проєктом, дефіцит федерального бюджету в цьому році зменшиться до 192,5 б. дол., однак у наступному році збільшиться до 196,7 б. дол., а далі, до кінця століття, стабілізується на рівні 200 б. дол.

ВЕЧІР-ЗУСТРІЧ З Н. МАТВІЄНКО

Нью Йорк. — 83-й Відділ Союзу Українок Америки влаштував вечір-зустріч з Ніною Матвієнко, який відбувся 14-го лютого в домі СВА, 108 2-га аве в Нью Йорку. Початок о год. 6:30 вечора.

У СВІТІ

В НЕДІЛЮ, 5-го лютого, на засіданні уряду прем'єр-міністр Ізраїля Іцак Рабін категорично відмовився задовольнити прохання керівників Палестинської визвольної організації і дозволити десятиям тисяч палестинців продовжити працю в Ізраїлі. Відтепер на території Ізраїлю матимуть право працювати тільки палестинські лікарі і вчителі. Кордон з палестинською автономією були закриті 22-го січня, після того, як ісламські терористи бомбами вбили ще 20 ізраїльських воїнів. В найближчі дні проблема закриття кордонів буде предметом переговорів між І. Рабіном і лідером палестинців Я. Арафатом.

ПРЕЗИДЕНТ Румунії Йон Ілієску прийняв американську військову делегацію, очолену представником Пентагону Джозефом С. Наєм. Мова йшла про майбутню інтеграцію східноєвропейських країн в НАТО. Румунський керівник підкреслює, що його держава прагне розвинути „комплексні відносини з ЗСА у військовій ділянці“ зі свого боку, Д. С. Най висловив сподівання, що Румунія „стане чинником стабільності в регіоні, демократичною державою з ринковою економікою“.

НА ДУМКУ ЛОНДОНСЬКОГО журналу „Економіст“, в період післякомунізму найшвидше розвиваються економіки країн Центральної Європи — Польщі, Чехії, Словаччини, Мадярщини і Словенії, а також республік Прибалтики, які почали реформи тільки в 1991 році, але вже здійснюють радикальні програми. Щодо всіх інших колишніх союветських республік, то там реформи відбуваються дуже повільно, оскільки до економічних проблем весь час долучаються політичні. Про Україну журнал пише, що „перебуваючи три останні роки у застої, вона аж тепер почала здійснювати радикальну економічну програму“.

В ЛАТВІЇ осіло понад 100 афганських і курдських втікачів, яких не вдалося перейти кордон з скандинавські країни. Тепер їм виділили місце для проживання у військових казармах, де нема належних санітарних умов. Верховний комішнер ООН у справах втікачів, Ганс Толен, у своєму листі на адресу латвійського уряду підкреслює, що республіка мусить зробити вибір — або приєднатися до Женевської конвенції з 1951 року щодо втікачів, або офіційно відмовитися від неї. Г. Толен закликає латвійську владу „знати можливість дати освіту дітям тих родин, що не зі своєї волі залишили рідні землі“.

ЗГІДНО з уточненими даними, у висліді найбільшого за останні 72 роки землетрусу у японському місті Кобе загинуло 5,243 особи. Підземні поштовхи силою до 7,2 ступеня цілком або частинно зруйнували понад 107,000 будинків, 230,000 мешканців залишилися без даху над головою. Матеріальні шкоди оцінюють сумою 100 б. дол. Тепер в Кобе тимчасові будинки будують просто в громадських парках.

ЯПОНСЬКА ВЛАДА відмовляється прийняти закордонну допомогу для жертв землетрусу в Кобе. Банжати зі знеболюючими американськими засобами вже два тижні стоять без руху на нійоркському летовищі ім. Кеннеді, бо міністерство охорони здоров'я Японії не дає дозволу на їх увезення в країну. Японці, наприклад, стверджують, що їхні організми „мають алергію до тавилоно“. Так само японські офіційні представники відмовлялися від мільйона доз протигрипової вакцини, підготовлених для доставки у Японію однією американською благодійною організацією, хоч вона взяла на себе всі видатки, в тому числі й транспортні.

СВОБОДА UKRAINSKYI SHODENNIK	СВОБОДА UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893	
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc.	
at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.	
Svoboda: (201) 434-0237	UNA: (201) 451-2200
Бюро УНЧ у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)	
Передплата на рік \$55.00, на півроку-\$32.00, на 3 місяці-\$17.00.	
Для членів УНЧОсоюзу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси-\$1.00.	
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".	
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.	

Неспокійний Близький Схід

Півтора року тому ізраїльський прем'єр Іцак Рабін і голова Палестинської визвольної організації Ясір Арафат подали один одному руки на церемонії у Білому Домі у Вашингтоні. Це було започаткування процесу замирення Ізраїля з його арабськими сусідами на базі не повернення анексованих Ізраїлем земель, а признання палестинцям, себто арабам у межах Ізраїля, територіальної автономії. Це був відважний крок обох сторін: Іцак Рабін і його міністер закордонних справ Шимон Перез визнали, як свого контрагента ще вчора зненавидженого лідера ПВО, що мала на своїй совісті довгий ланцюг терористичних акцій, знову ж Я. Арафат визнав, що не можна зіштовхнути Ізраїль у Середземне море і треба погодитися на його існування. На цьому місці була вже мова про те, що екстремісти по обох сторонах вживали всіх можливих засобів, щоб не допустити до замирення. В очах отих екстремістів по стороні Ізраїля прем'єр Іцак Рабін, колишній генерал, є зрадником, і так само зрадником є Ясір Арафат, який, мовляв, злигався з ізраїльцями, найбільшими ворогами арабського світу. Обидві сторони терпіли від безоглядних терористичних атак, що їх проводили фанатики. У тій ситуації треба подивляти терпеливість і впертість як Рабіна, так і Арафата, які хочуть досягти миру без уваги на своїх екстремістів.

Останньою такою спробою була шестигодина конференція в Каїрі цього року. Учасником конференції, її головою і господарем був єгипетський президент Госні Мубарак, завжди прозахідньої орієнтації, голова тієї єдиної арабської країни, яка підписала була сепаратний мир з Ізраїлем, що коштував тодішньому єгипетському лідерові Анварові Садатові життя. Іншим учасником конференції був король Йорданії Гуссейн, який недавно пішов слідами Анвара Садата і підписав мир з Ізраїлем. Правобережжя ріки Йордану, яке отримало автономію, належало Йорданії — Гуссейн вирикся повернення Йорданії тієї території, керуючись головно економічним реалізмом. В Йорданії панує хронічна матеріальна нужда, і Гуссейн вважає, що не так багаті арабські країни, Савдійська Арабія, Емірати, як радше Америка допоможе, у чому може завестися.

Присутній на конференції Іцак Рабін мав претензії до Арафата, що той не в силі переконати терористів з організації Гамас припинити терор проти Ізраїля, який коштує життя цивільним людям і не доводить до цілі. Знову ж Арафат, як і єгипетський президент Госні Мубарак докоряли Йорданському королеві Гуссейнові, що той поспішив замиритися з Ізраїлем без огляду на Сирію і Ливан, які ще торгуються з Ізраїлем, але у принципі висловили готовність також замиритися.

З великої інформаційної статті в „Нью Йорк Таймс“ виходить, що та конференція в Каїрі не виявила ідеальної згоди всіх учасників, але вони таки визнали за невідкладну konieczність продовжувати зусилля та знайти спільну мову. Іцак Рабін знаходиться в найприкрішій ситуації: він стоїть під тиском поселенців на колишніх арабських землях, бо мусить відкликати відтілі ізраїльське військо, що його заступає імпровізоване військо палестинців, а в ізраїльських в'язницях все ще є тисячі арабів, арештованих впродовж останніх двох років, бо започаткований ним мир був водночас започаткуванням групою Гамас терору.

Америка теж перестала бути „багатим вуйком“, який фінансував на першому місці Ізраїль, на другому — Єгипет. Коли тепер більшість у Конгресі дістали республіканці, вони можуть ті субвенції значно зменшити. Словом, ще багато води перетече в усіх ріках, поки на Близькому Сході не стане мир.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включено з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріалах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Тут з'являється так багато можливостей для полеміки, що ми їх усі не зможемо використати через брак місця. Та все ж спробуємо скористатися деякими з них. Дивний це „захист“ з боку Шеварнадзе: адже тут прихильник Єльцина визнає, що РФ може існувати лише на багнетах. Упадуть багнеті — упаде й вона. Це поперше. А, подруге, ніщо так не сприяє морально-політичному занепадові РФ, як авантюра в Чечні. Замість того, щоб залякати автономії, Єльцин залякав Москву і самого себе. І потрете, головне: чим же розпад РФ загрожувє світові? Якраз навпаки: світ з полегшенням зідхне, коли розпадеться остання імперія. Чи, може, Шеварнадзе мав на увазі загрозу світові з боку Китаю, що в разі розпаду РФ буцімто збільшиться? Але китайська проблема ніколи не була проблемою суто російською та й не може бути. До того ж сьогодні китайський народ навчився розв'язувати свої життєві проблеми поза агресивними вихлопами, чого не можна сказати про Росію.

Дивно слухати офіційну російську пропаганду, спрямовану на реабілітацію війни в Грозному: вона, мовляв, була необхідна через те, що Дудаєв провадить геноцид проти власного народу. Отож московські війська винищують населення Грозно-

Микола Руденко

ЧУЖОГО БОЛЮ НЕ БУВАЄ

II

го, загнане в темні підвали зруйнованих будинків (ні води, ні електрики, ні їжі), з „гуманітарними“ цілями. Цікаво, що таке спрямування російській пропаганді надав сам Єльцин: це він перший звинуватив Дудаєва в „геноциді проти власного народу“. Якою ж стійкою виявилася наука брехні по-компартиному: не інакше, як у душі Єльцина прокинувся колишній секретар обкому. Мабуть, керівникам Америки, Франції, Англії тощо треба добре вимити руки, бо вони нещодавно доволі привітно потискували криваву правницю російського диктатора.

Назагал українські засоби інформації співчутливо пишуть і говорять про оборонну війну, яку з такою відвагою й майстерністю провадить чеченський народ. Чужого болю не буває: якщо болить одному народові — болить цілому світові. І слава Богу, що ми нарешті звільнилися від обов'язку підбрюхувати Москві.

Та чи справді звільнилися? Щодня о 12 годині київське радіо на півгодини опиняється в розпорядженні великої чисельної російської діаспори в Україні. І ось 30-го січня, увімкнувши в цей час київське радіо, я раптом

Дора Рак

СВІТ ВІДЗНАЧИТЬ ЮВІЛЕЙ ООН

II

цію Об'єднаних Націй створено при співучасті України після „найбільш брутальної війни в історії людства“, а відносно плянованої меморіальної декларації подав деякі критичні пропозиції. Йшлося про те, що пропонується версія не брала до уваги інтересів усіх груп держав, а також не покликувалася на універсально визнані принципи, на яких побудована хартія ООН, а саме суверенності, територіальної цілісності, неупорядкованості кордонів незалежних держав, рівноправності суверенних держав та мирної розв'язки конфліктів. На його думку, ювілейний 1995 рік повинен започаткувати плян, щоб перетворити цю міжнародну установу в організацію майбутнього, у могутній інструмент, що здатний запевнити мир і безпеку, зміцнити справедливість і людські права та підтримати соціальний прогрес і ліпший стандарт життя.

Головні святкування будуть в Америці. У Сан Франціско, Каліфорнія, за-

плянована велика програма і церемонія на 25—26 червня, а в Нью Йорку, у квартирі ООН, буде триденне відзначення, що почнеться урочистою 50-ю сесією Генеральної Асамблеї в неділю, 22-го жовтня, пополудні. Зібрана делегація привітає Президент ЗСА Клінтон як

господар країни, а після слова генерального секретаря Бутрос Бутрос-Галі промовлятимуть голови держав і урядів. Участь в урочистостях зголосили досі понад 150 делегатів, у тому числі і Президент України Леонід Кучма. Щоб усі делегати могли сказати своє слово під час триденного нарад, комітет пропонує по п'ять хвилин для кожного з тим, що повний текст промов буде надрукований окремо. Щоб прискіпити процедуру, запропоновано спрощений протоколярний церемоніал, з людськими правами і підтримати соціальний прогрес і ліпший стандарт життя.

На закінчення святочної сесії Генеральної Асамблеї буде ухвалена меморіальна „Декларація п'ятдесятитиля“ 24-го жовтня пополудні, а після цього буде церемоніальне святкування і програма в Лінійному Центрі в Нью Йорку. Підготовчий комітет, який очолює посол Річард Батлер (Австралія) продовжує працю над закінченням тексту декларації, програм і документів, збираючись кожного місяця та поспішаючи, щоб закінчити підготовку до кінця травня.

Окремі проєкти приготує Бібліотека ООН ім. Дага Гамершоляда в Нью Йорку — також у своє п'ятдесятитиля, в тому числі виставку „Членство ООН“, де 185 держав-членів можуть показати свої експонати. Можна сподіватися, що місія України в ООН приготує свій станок, а може й передасть новий подарунок (є вже великий стінний килим і розмальована ваза).

Весь світ підготовляється до відзначення золотого ювілею світової організації, яка, хоч, може, й не сповнила всіх сподівань, все ж таки стала платформою для дипломатичних переговорів і мирного полагодження спірних справ для добра усього людства.

А всім нам вкупі на землі
Єдинодуміє подай
І братолобіє пошлі!

Наступні покоління переконались, чому немає „своєї хати“ у нас, що коштує народові незгода, небажання обняти „найменшого брата“, ненависть до ближнього чи заздрість. Автор довше зупиняється на спорідненості Шевченка з українською народною пісню. Дослідник з властивою йому закоханістю в українську пісню розповідає читачам, як уся творчість Тараса Шевченка пов'язана з народними піснями. Він стверджує думку Максима Рильського, що Шевченко був одним із найбільших у світі майстрів звукопису.

Шевченко був особисто знайомий з багатьма композиторами: М. Глінкою, О. Даргомижським, М. Мусоргським, С. Гулаком-Артемовським та іншими. Був знайомий з творами композиторів Заходу: Белліні, Бетовена, Вебера, Моцарта, Шуберта, Шопена та багатьох інших.

Вірші й поеми Шевченка давали надхнення композиторам українським і неукраїнським. Адже на самі слова „Заповіту“ композитори створили понад 60 музичних творів. Авторами їх були відомі композитори: С. Людкевич, Б. Лятошинський, Л. Ревуцький. Всім відомі такі величні кантати, як „Б'ють пороги“, „Радуйся, ниво неополитая“ композитора Миколи Лисенка, або на текст поеми „Кавказ“ однойменна кантата-симфонія для хору й симфонічної оркестри композитора С. Людкевича.

Не помилилось, якщо скажемо, що талановиті українські композитори вважали честою, а то й обов'язком написати твір чи твори на слова Тараса Шевченка. Чимало й неукраїнських композиторів створили свої композиції на слова українського поета. Згадати б тільки для прикладу М. Мусоргського, П. Чайковського, С. Рахманінова, Р. Тохадзе, Г. Чекінадзе...

Можна самими прізвищами написати довгий список композиторів, які були надхненні музою геніяльного поета Т. Шевченка. Всі ці подробиці знаходимо в книзі П. Одарченка. З цікавістю читается стаття „Шевченко і Шекспір“. Можна не сумніватися, що любов до Правди, людської гідності, справедливості зближує цих велетнів. Як відомо, Тарас Шевченко особисто був знайомий з Айрою Олдріджем — славетним негритянським актором, виконавцем ролей шекспірівських героїв.

З великою любов'ю Т. Шевченка до рідного краю пов'язана національно свідомо українська інтелігенція, зокрема і

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Ольга Вашук,
Львів

Виступи Люби

та Іриней Жуків в Україні

Новий 1995 рік ступив на поріг, новими сподіваннями повніться і українська земля, українська культура. Підвалини добрих надій закладені роком 1994-им, який поряд з найбільшими економічними труднощами виявив велику нашу духовну міць і потенціал. Як приклад — низка вагомих культурних заходів минулої осені у різних містах України, як ось З-тя Міжнародна конференція Асоціації Піаністів-Педагогів України у Львові, фестивалі органної та камерної музики у Сумах чи міжнародний фестиваль камерної музики у Шостці, в рамках яких музиканти цілого світу демонстрували майстерність та обмінювались думками з різних проблем музичного мистецтва.

Своєю присутністю та участю у цих мистецьких святах завоювали симпатії слухачів відомі музиканти з Канади Люба та Іриней Жуки. Їх регулярний приїзд в Україну завжди відзначається рядом концертних виступів, дует вносить на сцену численні твори композиторів різних стилів, епох і континентів. Ось і цього разу публіка з зацікавленням слухала Другу сонату Ю. Філія, Варіації на тему Й. Гайдна, ор. 56-Б Й. Брамса, твори Ф. Ліста, Г. Ляшенка, Г. Овчаренко, Д. Кіна, К. Репіна, Р. Маттона.

Як чудові популяризатори сучасної канадської та української музики, мистці, орієнтовані на українську тематику, включають в програму поруч з класичними твори зі сміливими авангардними елементами, з використанням найсучасніших технік письма. Публіка тепло оплескувала безпосередність інтонавання, запальність, імпровізаційну свободу виконання, сценічну організованість у Другій сонаті Ю. Філія; надзвичайно поєднання традицій у зверненні до мелодії української пісні „Де ж ми будем ночувати“ та багатой уяви у пошуках новаторських рішень фортепіанової фактури із складною ритмічною організацією Фантазії Д. Кіна, в якій дійсно, як зазначає автор, „мелодія і два фортепіяни проходять магічні перетворення, як це буває у фантазії“.

Сквальною вдумками зареагували слухачі концертів на виконання ще однієї композиції українського композитора Г. Ляшенка з імпресіоністичним відчуттям фарб, терпких дисонансів, коротких імпульсивних ритмічно-примхливих мотивів. Калейдоскопічно прозвучав ряд танцювальних п'єс з озаконою національної характерності: „Гопак“ Г. Овчаренко, „Бразилійський танок“ Р. Маттона та „Селянське рондо“ К. Репіна.

Наголос на найсучаснішому репертуарі у програмі фортепіанового дуету зроблений заради виділення особливості письменників. Від Пантелеймона Куліша починаючи, майже всі українські письменники були під великим впливом творчості Шевченка.

Під впливом ідей Шевченка виростало чимало українських письменників: Марія Маркович, М. Старицький, І. Не чуй-Левинський, Панас Мирний, Юрій Федькович, Іван Фрако, П. Грабовський, Леся Українка, С. Васильченко та інші.

Народові потрібно було не тільки добрих письменників, а й провідників. І таким провідником став Іван Франко, який уже в свої українські роки напам'ять вивчив багато творів Шевченка і багато зробив для дослідження його творчості.

Микола Зеров у свій час сказав, що автора „Каменярів“ та „Мойсея“ треба визнати за найсильнішого з представників пошеченківської творчості, що його місце в історії українського письменства поруч Шевченка і Лесі Українки.

Вірна учениця його, геніяльна поетеса українського народу Леся Українка стала палкою проповідницею ідей Великого Кобзаря.

Ціла плеяда українських письменників пішла слідами Тараса Шевченка: Кропивницький, Грабовський, Тобілевич, Грінченко, Коцюбинський, Кобилянська, Стефаник, Черемшина, Маковей, Олесь, Самійленко, Васильченко. Вони і багато, багато інших представників української інтелігенції, включно з автором рецензованої книги, пішли за „володарем душ і керманцем поколінь“. Вплив Тараса Шевченка поширився на всі слов'янські літератури: білоруську, польську, чеську, болгарську...

За словами академіка О. Білецького, після виступу Шевченка українська література стала фактом міжнародного значення.

(Закінчення буде)

нієї з органічних рис невомних музикантів з Канади — прагнення до постійного творчого росту, донесення до широкої аудиторії новостворених композицій.

Протягом двох місяців ці привітні, завжди усміхнені люди дарували тепло своїм душам людям, сміливо переборюючи різні природні та життєві труднощі, які завжди неминучі в таких складних подорожах.

Фортепіановий дует виступив у Києві, Ужгороді, Чернівцях, Сумах і Шостці. У пресі (а саме газетах „УК-ЕНД“, „Полісся“ тощо) відзначили їх зрілу майстерність, злагоженість ансамблю, невимушеність, вміння миттєво знайти спільну мову із залом. Концерти відбувались у різних приміщеннях: у філгармонії, музичних училищах, консерваторіях...

Поруч з Любою та Іриней Жуками як учасники фестивалів виступили органісти Е. Лебрен з Паружу та Ю. Гембальський з Польщі, М. Маврітсон зі Стокгольму, київський квіртет саксофоністів, струнний квіртет зі Львова, скрипаль М. Фостер, піаніст Є. Плавуцький з Монреалю та інші відомі музиканти та колективи.

Просимо Любу Жук поділитися враженнями з цієї візити в Україну: „Приємно зустріти таке зацікавлення музикою і жвавість у її сприйнятті, спілкування з людьми в різних містах, їх сердечність, теплоту, гостинність; запам'ятались численні зустрічі, наприклад, з Дарією та Георгієм Скрипниками — родиною Ляшенків чи письменницькою родиною І. М. Чендів в Ужгороді або ж знайомство з історією та культурою Чернівців в захоплюючій розповіді директора фільмармонії Василя Кашмана, а також архітектуру і традиціями старовинного Львова. І Київ прекрасний у своїх осянсько-зимових перетвореннях, активному культурному житті, прекрасний творчою тишею бібліотеки Національної Академії Наук“.

Теплом відповідають і українські люди канадським музикантам, зокрема свої композиції для них написали Ю. Іщенко та Л. Дичко, В. Рунчак, Г. Овчаренко та Г. Ляшенко.

Діяльність Люби та Іриней Жуків не обмежується лише концертними виступами, що мало підтвердження на 3-й Міжнародній конференції Асоціації Піаністів-Педагогів України, яка відбулась у Львові, де були прочитані доповіді — Люби Жук „Фортепіанова творчість українських композиторів на північноамериканському континенті“ та Іриней Жука „Любка Коллеса: педагогічна діяльність у Канаді“. Ця конференція — ще один наш здобуток минулого року.

Книжка шукає читача: серія бібліотечних семінарів у Філадельфії

Українська Бібліотека, яка п'ять днів у тиждень відкрита для зацікавлених читачів в Українському Центрі у Філадельфії (700 Cedar road, Jenkintown, Pa, 19046; Тел.: (215) 663-1166) запланувало серію бібліотечних семінарів під назвою „Книжка шукає читача”. Ціллю цих семінарів — по-знайомити читачів з новими важливими появами на книжковому ринку, а водночас відкрити їм доступ і до інших скарбів цієї бібліотеки, що спеціалізується в українознавчих матеріалах і під сучасну пору нараховує вже понад 12,000 томів книжок, значне число журналів, газет, прозорок і відеокасет.

Бібліотечні семінари будуть відбуватися в третю середу місяця, тобто в ті дні, коли в УОКЦентрі звичайно сходяться українські сеньйори і час їх узгоджено з головною товариство сеньйорів. Це дасть змогу сеньйорам, які бажають послуухати і включитися у бесіду про важливі книжкові і журнальні появи, взяти участь у запланованих семінарах. Якщо семінари викличуть зацікавлення, деякі з них можуть бути повторені, наприклад у суботи — в дні, догідні для батьків шкільної дитвори, або — англійською мовою, якщо буде таке бажання від читачів.

Перша запланована серія має такі теми і такі дати:

Середа, 15-го лютого.

Тема: „Дилеми незалежності” — обговорення нової книжки Олександра Мотилі. Англійська книжка „Dilemmas of Independence: Ukraine after Totalitarianism” принесла автору нагороду Американської Асоціації Українських Студій, як найкраща книжка з українознавчою проблематикою, видана за минулі два роки, а також нагороду Фондації Ковалевих. Це надзвичайно важлива політична аналіза ситуації, в якій опинилася Україна після розпаду СРСР, проблем, які стоять перед молодістю українською державою і можливостей на найближче майбутнє.

Середа, 15-го березня. Тема: Київський журнал світової літератури „Всесвіт”. Щомісячний журнал „Всесвіт” саме відзначає свій 70-літній ювілей. Навіть у найгірші советські часи централізованого ідеологічного керівництва і посиленої русифікації, журнал „Всесвіт” був вікном України у світ, друкуючи переклади творів світової літератури українською мовою і статті про світову культуру.

Середа, 19-го квітня. Тема: „Матеріали до історії літератури і громадської думки”. Це видання УВАН, що вийшло 1992 року, включає нововідкриті і вперше друковані листи Михайла Драгоманова і інших видатних постатей України, що збереглися в американських архівах та листи українських письменників-емігрантів 1920-1930-их років, таких як

Євген Маланюк, Юрій Ліпа, Дмитро Донцов і Олена Теліга до колеги-поетки Наталі Лівинської-Холодної, що в неї це листування і збереглося. За сухою фразою не привабливого заголовка ховається ціле багатство надзвичайних інтимних ревелій з життя визначних постатей нашої культури.

Середа, 17-го травня. Тема: Українські автори в канадській і американській літературі: Аскольд Мельничук і Віра Лисенко. Недавно видана книжка Аскольда Мельничука — повість What is Told, що написана на тлі життя українських повоєнних емігрантів до ЗСА, знайшла прихильну оцінку у вибагливих критиків „Нью Йорк Таймсу”. Повість „Yellow Books” канадської письменниці Віри Лисенко розповідає про життя українських піонерів у Манітобі і була вперше видана 1954 року, але вона стала вже класиком канадської літератури, викликає зацікавлення ще раз то нових поколінь читачів і вийшла недавно новим виданням.

Семінарні зустрічі з читачами відбуватимуться у приміщеннях Української Бібліотеки в УОКЦентрі. Початок о 1-й годині дня. Для членів бібліотеки — вступ вільний з членською. Всі інші зобов'язані платити за вхідні на потреби бібліотеки у висоті 5 дол. від особи. Семінарами проводитиме Марта Тарнавська.

Н. Н.

Щедрий Вечір церкви Покрова Пресвятої Богородиці у Пармі

Кожного року церква св. Покрови в Пармі, Огайо, святкує традиційний Щедрий Вечір напередодні свята Богоявлення — Йордану. Треба згадати, що наш богомільний народ особливим пієтизмом та побожністю звеличував це свято. Пригадуємо собі наші стародавні звичаї, як всюдю по наших селах і містах будували з брил льоду великі хрести на озерах чи річках та замаювали їх сосновими галузками і набожними образами. Там, при воді, відбувалися і Йорданські відправи, хоч не раз такий мороз, що вода відразу ж замерзла. По священні, люди зачерпували її в менші посудини, складали собі побажання і віншування, а відтак, зорганізовано, співаючи колядки, вертали до церкви.

І дуже гарно та корисно, що наш нарід в Україні і діаспорі не забуває наші наші кращі звичаї. Цього українська католицька церква Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі почала Йорданські святкування 18-го січня, в середу, о год. 4-й по полудні відправилися в церкві, а опісля вже в залі на вечір'ям Щедрого Вечора, разом зі святоною програмою.

Програма Щедрого Вечора почалася при чисельній присутності не тільки самих парафіян, але й гостей, в цьому числі з України. Теперішній парох церкви Св. Покрови о. Іван Чирівський по-ва трапезу спільною молитвою.

а. диригент церковного хору інж. Зенон М'який заітанував колядки, які ціла зала підхопила. Голова президії церковної громади підприємця Семен Крислатий привітав отця пароху Івана Чирівського, парафіян та гостей і короткими словами зілустрував значення Йорданського свята. В дальшому він також проводив цілою програмою. Дуже зворушливою точкою була сценка з диточками, вбраними у вишивані строї. Вони заспівали колядки та виголошували гуртом, а також індивідуально короткі вірші і уривки в контексті звичаїв Йорданського Щедрого Вечора. Наша парафіянка мисткиня пані Гудз дуже естетично прикрасила сцену. Вдаліні на полотні синілі верхи гір, покриті сосновими лісами, спереду на сцені було видно інтер'єр селянської хати зі святоною застеленим столом і образами на стінах. А по правій стороні на сцені виступали майже пісотні дитячі різного віку, серед них і навіть тиричні. При кінці свого виступу вони підходили через двері до хати і зверталися до присутніх господарів і господині словами „Христос Хрещастся!”, та короткими побажаннями і дарунками у формі пшениці, меду, оріхів, борщу і вареників. Присутні спонтанно аплодували дітям. Знайомі з Кентону так захопилися виступом диточок, що сказали: „Варто було прийти аж з Кентону, аби побачити це”. Учителем і катехетом церкви Св. Покрови Любі Рожі, Олі Кость, Марійці Василюк, Філіс Тарнавській і Дарці Собці належить велике призначення за підготову дітей до цієї сценки.

Перед трапезою о. парох благословив свяченою водою столи з їжею, а інж. М'який, диригент і дяковчитель, заспівували відповідні молитви. Він і на сцені співав і диригував колядками, а ціла зала підхоплювала його інтонацію. Не менше примисною точкою цього вечора був гостинний виступ місцевих бандуристів з ансамблем ім. Тараса Шевченка, в числі 10 осіб (вісім вокалістів і двоє бандуристів-співаків), які з притаманною їм певністю та гармонійністю відспівали кілька колядок. Диригент Олег Махляк не був присутнім, бо студіює право в Колумбус. Він є також заступником головного диригента Капелі Бандуристів в Дітроїті. Зенон Крислатий в імені всіх бандуристів під передзвін струн склав віршове побажання для присутніх і цілого нашого народу та апелював до моральної і фінансової підтримки в контексті їхньої концертної поїздки в Україну. Слід на цьому місті згадати, що церква Покрова Пресвятої Богородиці була заснована самим Патріархом Іосифом 16-го грудня 1973 року як патріарша і Блаженніший Патріарх Іосиф посвятив в Римі наріжний камінь під її будову, а опісля, 14-го жовтня 1976 році, і сам храм та будинок.

Найдовше парохом церкви був о. д-р Іван Тилієвський і за часів його урядування та душпастирства в тій церкві духовний і матеріальний стан парафії дуже зріс. Тоді за куплено дві сусідні послисти, збудовано цвинтар і спортову площу. З приємністю також треба відзначити співпрацю з епархією на чолі з Владикою Робертом Москалем та іншими парафіями обох віровизнань. В дні 19-го січня 1995 року відбулася святоточна Божественна Літургія, а потім Водосвяття в залі парафії.

Ласкаво просимо на свято **ВАЛЕНТИНА** до мистецької галерії

ХРИЗАНТА в приміщенні кредитівки „Самопоміч” (98 2-га Авеню в Нью Йорку) в неділю 12-го лютого 1995 року о год. 1-й по пол.

Там знайдете біжутерію

Любарта АЩИНСЬКОГО і Тамари ТЕРШАКОВЕЦЬ та інших мистців, а також кераміку, живопис, графіку тощо.

Буфет, товариська атмосфера

Виставку можна оглянути, крім того в п'ятницю 10-го лютого від 2-ої до 8-ої веч. і в суботу 11-го лютого від 12-ої до 6-ої год. вечора

Д-р Володимир Боднар

Рочестерська громада вшановує героїв

Посвячення прапора: (зліва) К.Лялюк з прапором УПА, Р.Куціль, Т.Бабюк, А.Ганушевський — пластун і Маркіян Лиллак — сумівець (закритий прапором), А.Венг'льовська — пластунка, С.Кобасовський — з прапором 1-ої УД УНА „Галичина”, посередині перед прапором УСС — і стоїть о.шамбелян Р.І.Олемба.

В 1994 році збігалися річниця знаменних подій в історії українського народу, які творили підстави для відродження самостійної держави. Місцевий Громадський комітет для відзначення 80-ліття Українських Січових Стрільців, 76-ліття Листопадового Зриву, 50-ліття бою під Бродами і 50-ліття Української Головної Визвольної Ради улаштував Святову академію в неділю, 6-го листопада 1994 року, в залі української православної церкви св. Покрови.

Академію відкрив коротким словом голова Об'єднання Українсько — Американських Організацій м. Рочестер Роман Куціль і попросив Марту Шмігель перерахувати даліше проведення програмою.

У своєму вступному слові Марта Шмігель підкреслила, що сьогоднішня самостійність України проголошена в Києві в 1991 року без проливу однієї краплини крові дивувала цілий світ. Однак, оглядаючись хоча б тільки на початки ХХ століття, український народ боровся у вище згаданих боях і вже тоді простежували українські воїни кривавий шлях, боровшись і вмираючи з візєю незалежної України.

Програму попередила небуденна подія посвячення прапору УСС-ів, що його виготовив 95-літній Теодор Бабюк, бунчужний Гуцульського Куреня УСС, що прославився в боях за Львів і осягнув найвище відзначення разом з бунчужним Т. Бабюком, єдиним січовим стрільцем, що залишився у місцевій громаді. До посвячення стали представники молоді Пласту і СУМ, Української Повстанської Армії і 1-ої УД УНА „Галичина”. Акту посвячення довершив парох української католицької церкви св.Іосафата о.шамбелян Роман Олемба, а бунчужний Т. Бабюк особисто вручив прапор двом юнакам в одностроях УСС (виконання Т. Бабюка) із зворушливими словами: „Цим прапором символічно хочу передати українській молоді любов до України і українського народу”.

Місцевий хор „Сурма” під батурою Миколи Невмержицького проспівав: „Ви за свободу”, „Світить місяць”, „Карпатські Січовики”, „Ой у полі два явори”. Головний доповідач Тарас Гунчак із Ратгерс Університету, відомий науковець і суспільно-громадський діяч. Д-р. Гунчак є також професором історії і політичних наук Київського Державного Університету в Києві. Його вдумлива доповідь з притаманною йому легкістю красомовства охопила всі етапи визвольної боротьби, обгрунтовані ідеєю самостійності, дала чіткий образ стремління української нації впродовж століть.

Атракцією вечора був виступ українського віртуоза скрипки маестра Олега Крисис і п'яністки Тетяни Чекиної, які виконали „Триптих” українського композитора Єв-

гена Станковича. „Триптих” був написаний для Олега Крисис і Тетяни Чекиної і вперше ними виконувався. Твір складається з трьох частин: „Коліскової”, „Весілля” та „Імпровізації”.

О. Крисис виконав теж „Кампанелло” Паганіні. Не відважуюся оцінювати його феноменальної гри, бо я в тому не компетентна, однак громадянка оплесків і квіти, що вручили виконавцям маленькі дівчатка, були доказом захоплення і вдячності. Рочестер — місто відоме світової слави музичною школою „Істман Скул оф Мюзік” при Рочестерському Університеті, котра мала змогу заангажувати маестра Крисис на постійному професора скрипки, а українська рочестерська громада несподівано збагатилася на світової слави мистця музику. Ми вдячні долі за цей дар і доложимо зусиль, щоб його постійний побут приніс двосторонні користі. Вітаємо маестра Крисис з дружньою Тетяною у нашому громадському крузі.

Закінчив імпрезу виступ хору „Сурма” піснями: „Слава Україні”, „Тютюнник”, „Ой гила, гила” і „Повіяв вітер степовий”. Виконання хоро-

Щедрий Вечір церкви Покрова Пресвятої Богородиці у Пармі

Кожного року церква св. Покрови в Пармі, Огайо, святкує традиційний Щедрий Вечір напередодні свята Богоявлення — Йордану. Треба згадати, що наш богомільний народ особливим пієтизмом та побожністю звеличував це свято. Пригадуємо собі наші стародавні звичаї, як всюдю по наших селах і містах будували з брил льоду великі хрести на озерах чи річках та замаювали їх сосновими галузками і набожними образами. Там, при воді, відбувалися і Йорданські відправи, хоч не раз такий мороз, що вода відразу ж замерзла. По священні, люди зачерпували її в менші посудини, складали собі побажання і віншування, а відтак, зорганізовано, співаючи колядки, вертали до церкви.

І дуже гарно та корисно, що наш нарід в Україні і діаспорі не забуває наші наші кращі звичаї. Цього українська католицька церква Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі почала Йорданські святкування 18-го січня, в середу, о год. 4-й по полудні відправилися в церкві, а опісля вже в залі на вечір'ям Щедрого Вечора, разом зі святоною програмою.

Програма Щедрого Вечора почалася при чисельній присутності не тільки самих парафіян, але й гостей, в цьому числі з України. Теперішній парох церкви Св. Покрови о. Іван Чирівський по-ва трапезу спільною молитвою.

а. диригент церковного хору інж. Зенон М'який заітанував колядки, які ціла зала підхопила. Голова президії церковної громади підприємця Семен Крислатий привітав отця пароху Івана Чирівського, парафіян та гостей і короткими словами зілустрував значення Йорданського свята. В дальшому він також проводив цілою програмою. Дуже зворушливою точкою була сценка з диточками, вбраними у вишивані строї. Вони заспівали колядки та виголошували гуртом, а також індивідуально короткі вірші і уривки в контексті звичаїв Йорданського Щедрого Вечора. Наша парафіянка мисткиня пані Гудз дуже естетично прикрасила сцену. Вдаліні на полотні синілі верхи гір, покриті сосновими лісами, спереду на сцені було видно інтер'єр селянської хати зі святоною застеленим столом і образами на стінах. А по правій стороні на сцені виступали майже пісотні дитячі різного віку, серед них і навіть тиричні. При кінці свого виступу вони підходили через двері до хати і зверталися до присутніх господарів і господині словами „Христос Хрещастся!”, та короткими побажаннями і дарунками у формі пшениці, меду, оріхів, борщу і вареників. Присутні спонтанно аплодували дітям. Знайомі з Кентону так захопилися виступом диточок, що сказали: „Варто було прийти аж з Кентону, аби побачити це”. Учителем і катехетом церкви Св. Покрови Любі Рожі, Олі Кость, Марійці Василюк, Філіс Тарнавській і Дарці Собці належить велике призначення за підготову дітей до цієї сценки.

Перед трапезою о. парох благословив свяченою водою столи з їжею, а інж. М'який, диригент і дяковчитель, заспівували відповідні молитви. Він і на сцені співав і диригував колядками, а ціла зала підхоплювала його інтонацію. Не менше примисною точкою цього вечора був гостинний виступ місцевих бандуристів з ансамблем ім. Тараса Шевченка, в числі 10 осіб (вісім вокалістів і двоє бандуристів-співаків), які з притаманною їм певністю та гармонійністю відспівали кілька колядок. Диригент Олег Махляк не був присутнім, бо студіює право в Колумбус. Він є також заступником головного диригента Капелі Бандуристів в Дітроїті. Зенон Крислатий в імені всіх бандуристів під передзвін струн склав віршове побажання для присутніх і цілого нашого народу та апелював до моральної і фінансової підтримки в контексті їхньої концертної поїздки в Україну. Слід на цьому місті згадати, що церква Покрова Пресвятої Богородиці була заснована самим Патріархом Іосифом 16-го грудня 1973 року як патріарша і Блаженніший Патріарх Іосиф посвятив в Римі наріжний камінь під її будову, а опісля, 14-го жовтня 1976 році, і сам храм та будинок.

Найдовше парохом церкви був о. д-р Іван Тилієвський і за часів його урядування та душпастирства в тій церкві духовний і матеріальний стан парафії дуже зріс. Тоді за куплено дві сусідні послисти, збудовано цвинтар і спортову площу. З приємністю також треба відзначити співпрацю з епархією на чолі з Владикою Робертом Москалем та іншими парафіями обох віровизнань. В дні 19-го січня 1995 року відбулася святоточна Божественна Літургія, а потім Водосвяття в залі парафії.

Ділимося сумною вісткою з рідними, приятелями і знайомими, що з Воли Всевишнього відійшла від нас у вічність 3-го лютого 1995 р.

бл. п. **СТЕФАНІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА** прожила 90 літ.

ПОХОРОННІ відправи відбудуться в St. Petersburg, Florida. ПОМИНАЛЬНЕ Богослуження у церкві св. Юра в Нью Йорку буде проголошено. Про молитви за спокій душі покійної просять:

сестринка	— ЛЮБА ЦІХОВЛЯС з мужем ЗЕНОНОМ і дітьми: ІНЕО ПОПОВИЧ з мужем АНАТОЛЕМ і АНДРЕЄМ ЦІХОВЛЯС
братанок	— ЛЮБОМИР КРУШЕЛЬНИЦЬКИЙ з жінкою ОКСАНОЮ і синами МАРКОМ і ПАВЛОМ
братова та ближча й дальша родина в ЗСА і Україні.	— ЛІДІЯ КРУШЕЛЬНИЦЬКА

Д-р Володимир Боднар

ЗАПОРІЖЖЯ. — Тут у суботу, 4-го лютого, зупинено перший блок Запорізької АЕС для проведення плянових випробувань системи регулювання управління і захисту реактора. Такі випробування завжди плануються на вихідні дні, коли споживається менше електроенергії. Вечором 5-го лютого год. 8:50 через порушення в праці допоміжних систем автоматично наповнину зменшилась потужність третього реактора. Згадані порушення потягли за собою інші, зокрема збої в праці двох головних циркуляційних насосів, що забезпечують охолодження реактора. Дефекти усунуто. Реактор почав навантажувати 6-го лютого. Того ж дня почав працю і перший енергоблок.

В 40-ий ДЕНЬ СМЕРТИ бл. п. **КОНСТАНТИНИ НАЗАРУК з ОГОНОВСЬКИХ** відбудеться СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ в п'ятницю 10-го лютого 1995 р. о год. 9-й ранку в церкві св. Юра в Нью Йорку. Про молитви просить РОДИНА

У ДВАДЦЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ нашого дорогого МУЖА, БАТЬКА, СИНА, БРАТА і ВУЙКА бл. п. **РОДІОНА ІВАНЧУКА** складаємо 1,100.00 дол., як невідлучний вінок на його могилу на перебудову Українського Музею в Нью Йорку. ІРЕНА ІВАНЧУК-ПЕТРИ з дітьми ДАРІЄЮ і РОДЬОМ СТЕФАНІЯ ІВАНЧУК АДРІАН і ЛІЛІАН ІВАНЧУКИ з родиною ЛЮБА і ЯРОСЛАВ ФЕДУНИ з родиною

ПОДЯКА З волі Всевишнього по довгій і важкій недугі відійшов у вічність наш незабутній МУЖ, БАТЬКО і ДІДО бл. п. д-р **ВАСИЛЬ КІНАЛЬ** замешканий в Йонкерсі, Н.Й.

Цією дорогою хочемо подякувати всім, що впродовж його довгої та важкої недуги допомагали нам нести це важке горе. Наші приятелі відвідували хворого вдома, в шпиталі, обдаровуючи нас квітами; приносили нам розраду, а як була потреба навіть фізично допомагали. Не маємо змоги поіменно називати цих приятелів, хай Всевишній сторицею винагородить їх.

В часі похоронних відправ наша найперша та найщиріша подяка належить їх Ексцеленції Владиці Василеві Лостеню, який в асисті пароху о. Ігоря Міджака, о. д-ра В. Фіголя, о. митрата І. Терлецького, о. митрата В. Андрющкова, о. Мішчука, дяка о. І. Мазурика відслужили Парастас і Панахиду. Владика теплими словами пращав покійного. Співав церковний хор під проводом д-ра Олега Сохана.

Дякуємо всім, хто промовляв під час Панахиди; директор Лев Футала від Українського Конгресового Комітету та д-р Олег Сохан від Українського Лікарського Товариства.

Ми вдячні нашому пароху Ігореві Міджакові за провадження церковних відправ та Анні Дучинській-Черко за чудове переведення похорону з її похоронного заведення.

Другого дня о. митрат І. Терлецький та наш парох відправили урочисту Службу Божу, співав інж. Петро Ганкевич та всі люди (Самуїлко). Надзвичайно теплими словами та особистими споминами в пращальній промові промовляв о. митрат Іван Терлецький, який був пацієнтом покійного. Парох в змістовній релігійній проповіді пращав покійного.

Похоронний похід завіз в супроводі великої кількості авт — домовину з тлінними останками на місцевий старий цвинтар, при вулиці якого був дім та перша практика покійника.

На цвинтарі пращали покійного від церковних організацій Володимир Козіцький, Марія Кульчицька вкинула грудку землі з могили Тараса Шевченка, мгр Святослав Коцибала вклав в'язанку сухих квіток з Підлиської гори.

Закінчуючи похоронні відправи на гробі Олександра Слойка заініціював пісню „Видиш брате мій”. Хочемо окремо подякувати Василеві Самофалові, що приїхав на похорон з Фльориди. З Фльориди приїхала також на похорон наша Мотренська (доня покійного брата Ярослава).

Дякуємо також мгрові Коцибали, який все був охочий допомогти в якійнебудь потребі. Зокрема мусимо подякувати всім жертводавцям, які зложили свої пожертви (замість квітів), як це було оголошено.

На потреби церкви в Йонкерсі зложено суму 2,175 дол.; На фонд потерпілих жертв Чорнобиля 1,630 дол. Гроші передано д-рові Орестові Козіцькому в Йонкерсі, який є координатором лікарської допомоги при Спілці Української Молоді. Дальше на допомогу Сиротам в Україні вплинуло 170 дол. і на Католицький Університет 100 дол. Нам відомо, що деякі пожертви були зложені на Український Музей в Нью Йорку. Вплинуло також багато пожертв на Служби Божі і так для церкви в Йонкерсі 21 Служб Божих і інші церкви, також римо-католицькі 20 дол. Йонкерська громада гідно відзначила відхід у вічність свого довголітнього лікаря і громадянина. Щиро дякуємо!

Дружина	— ЯРОСЛАВА і діти
	— ЮРІЙ, ІГОР та МАРУСЯ

ДОСТАВА АМЕРИКАНСЬКИХ
ДОЛЯРІВ НА УКРАЇНУ

Термін доставки від 1 до 3 тижнів

COSMOS PARCELS
(власник Зенон Іваницький)

Українська фірма існує з 1977 року і володіє ліцензією на пересилку грошей, виданою банківськими властями Нью-Йорку. Після отримання грошей на Україні ви отримаєте письмове підтвердження від вашої родини.

122 First Avenue, New York, NY 10009

Tel.: (212) 533-2906

ЛІКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ НА УКРАЇНІ

посилає

українська фірма

HERITAGE VILLAGE
PHARMACYВисилаємо ліки також по цілій Америці за
найдешевшими цінами

Безплатний телефон

1-800-Rx UKRAINA
(1-800-798-5724)

власники ЛЕСЯ і ЯРОСЛАВ ПАЛИЛИК

Чикаго — Non-Stop — Київ

Напередодні третіх роковин проголошення незалежності України генеральний консул України в Чикаго Анатолій Олійник влаштував прийняти на честь цього свята. Серед гостей, які зібралися у будинку дипломатичної установи, недавно придбаному у центрі міста, мою увагу привернув гурт чоловіків і жінок, одягнених у форму цивільної авіації.

— То члени екіпажу літака компанії „Авіалінії України“, які здійснюють польоти за маршрутом Київ — Чикаго — Київ, — пояснив мені А. Олійник. — Якщо хочете, то може познайомити вас з ними.

— Звісно, бажано, — радо вигукнув я, — адже завтра цим літаком маю летіти до Києва.

Увесь вечір я провів в товаристві українських авіаторів, добре розуміючи, якщо не скористаюсь цією нагодою, то під час лету не буде можливості з ними спілкуватися, а отже не зможу написати ці нотатки. Мої нові знайомі охоче розповідали про себе, свою працю, про те, як дбають про пасажирів.

З капітаном літака, людиною енергійною і веселою вдачею, ми влаштувалися в одній з кімнат для відпочинку гостей. Я включив диктофон і мій співбесідник почав розповідати:

— Звати мене Іван Загоруй, родом я з Поділля, походжу з селянської родини. Ще з дитинства мене приваблювало небо, тому після отримання атестату зрілості, подався в училище летунів. В авіації вже біля 25 років, за цей час опанував понад десять моделей літаків. Тепер в моїх руках штурвал трансконтинентального літака. Серед перших, хто прокладав повітряні траси до американського континенту, був і я, льотчик першої класу.

Оце, здається, і все про себе. — І. Загоруй зітхнув з полегшенням, ніби здійснив вдале приземлення літака на малознайоме летище. А потім не без гордості додав: „Забув сказати, що у мене п'ятеро дочок, на жаль, жодна з них не пішла дорогою батька“.

А коли зайшла мова про членів залоги, то І. Загоруй ніби підмигнув. Він з великим захопленням говорив про другого пілота Валентина Буданова, борт інженера

Володимира Підберізка, навігаючи їх спеціалістами високої класу, людьми, які віддали авіації багато років свого життя.

— Думаю, що відмінне знання техніки та сумлінне ставлення до неї, — сказав на закінчення нашої бесіди капітан літака, — запорука того, що залога не допустить жодного випадку порушень польоту. Пасажири це цінують і все частіше вдаються до послуг нашої компанії. А втім, завтра самі зможете в цьому переконалися. Отже, до зустрічі!

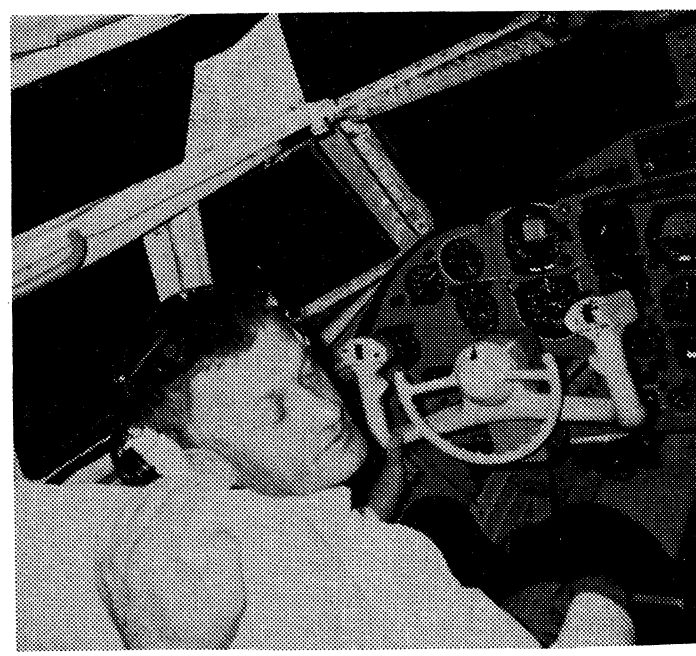
Ранком наступного дня я заздалегідь приїхав на летище О'Гейр. Біля п'ятого терміналу встановлено високі щогли, на яких тріпотіли на осінньому вітрі прапори країн, літаки яких прибувають до Чикаго. Я відразу впізнав синьо-жовтий прапор України, який ніби мене нечувував: „Щасливої дороги, земляче. Нехай Бог тобі допоможе!“

В центрі величезної пасажирської залі знаходиться реєстраційне бюро компанії „Авіалінії України“. Саме звідси бере свій початок повітряний шлях до Києва, протяжністю понад 9,000 кілометрів. Подаю свої проїзні документи стрункий, жвавий дівчині, у якій, як мовиться, під руками все горить. Їй знадобилося лише кілька хвилин, аби прийняти мої валізи, оформити квиток і визначити місце в літаку.

З короткої розмови з нею довідався, що звати її Марія Климчук, вона моя землячка, закінчила французьку філологію Львівського Університету, захоплюється поезією і сама пише вірші. Один з них присвячений компанії „Авіалінії України“, вона подарувала мені. Наведу лише кілька рядків з цієї поезії:

Над Чикаго, в небі синім
Браму птахам з України
Відчиняє вітер синий
І сміхається щасливо,
Що літають вільні птахи
В синім просторі блакиті
І прикрашують ці пташки
Синьо-жовті гарні стяжки.

По радіо оголосили про початок входу в літак і я попрямував до літака. На борті літака першою зустрічала пасажирів старша стюардеса Ірина Мазо. Для кожного з неї є тепле слово та весела посмішка. Досвід прийшов з роками. Дев'ять років тому, після закінчення інституту іноземних мов, збулася її давня мрія стати борт-провідницею. Майстерності пасажирської обслуги навчалась в групі, яка обслуговувала урядові літаки. Володіючи українською, російською, французькою та англійською мовами, вона вільно спілкується з пасажирами, допомагаючи їм у



Капітан літака І. Загоруй в кабіні.

вирішенні різних питань, пов'язаних з польотом.

Тим часом стюардеси охоче допомагали гостям знайти їх місця, влаштувати диточок, укласти речі у вічка, розташовані під самою стелею. Одночасно вони звертали увагу на те, з яким настроєм прийшли пасажири, кому з них необхідно виявити особливу увагу.

У цій справі краще інших визнається Олена Масловська, яка готувалася стати актрисою, однак її дебют відбувся не на сцені театру, а на борті літака. Дивлячись в обличчя пасажирів, вона визнає його внутрішній стан, і в разі потреби вирішує, як піднести настрій людям, як відволікти їх від гнітючих думок.

Закінчилося розміщення пасажирів, вирішені усі питання, зв'язані з цим летом і представник української авіакомпанії у Чикаго Сергій Тірських із спокійним серцем залишає літак, побажавши нам блакитного неба і м'якого приземлення. Зачинилися двері і життя на борті входило у своє звичайне русло.

Ще до того часу, поки літак злінув у небо, пасажирам були запропоновані охолоджені напої, різні соки, а також свіжі українські та американські газети. Все це входило до комплексу заходів, спрямованих на те, щоб заспокоїти пасажирів, відволікти їх від переживань, пов'язаних з дорогою.

Заспівали двигуни свою довгу одноманітну пісню і незабаром під крилом літака проплили передмістя Чикаго. Коли літак досяг належної висоти і пасажири звільнилися від захисних пасів, з кухні долінув смачний запах. Валентина Химич, відповідальна в цьому леті за харчування пасажирів, закінчувала підготовку до вечері. Невдовзі на висувних столиках, вмонтованих у кожне крісло, з'явилися холодні закуски і гарячі страви. Доброму апетиту сприяв великий вибір вино-горілочних виробів, якими стюардеси

частували пасажирів.

Після вечери настав час відпочинку. Кожен з нас, отримавши ковдру і невелику подушку, почав готуватися до сну. В літаку пригасили світло, затоптали фіранки ілюмінаторів, скінчився концерт української музики.

Проте недовзі пасажири прокинулися від того, що почало сильно кидати літаком, ніби стихія вирішила випробувати його на міцність. Відразу по радіо ми почули спокійний впевнений голос Ірини Мазо. Вона повідомила, що літак потрапив у несприятливі метеорологічні умови, капітан літака прийняв рішення обійти грозовий фронт і в найближчій хвилині кидання припиниться. Так воно і сталося.

В той час, коли літак петляв океанські простори і крізь провіси хмар можна було бачити яскраво освітлені пасажирські теплоходи, я не спав, працював над цими нотатками. До мене підійшла Ірина Мазо і передала запрошення капітана відвідати кабінку літака.

Визнаю, що без хвилювання переступив поріг



Пілот-інструктор О. Новосельський

кабіни, в якій ніколи раніше не доводилося бути. Перше, що кинулося у вічі, то велика кількість приладів, які світилися якимсь таємничим голубим світлом. Усі члени залоги були зайняті своєю справою. Штурман доповідав капітанові про місце знаходження та швидкість літака. Потім радист повідомив, що зв'язок з диспетчером ставлий. Зробивши кілька світлин, повертаюся на своє місце в літаку.

Щоб мати повну уяву про рівень культури обслуговування на літаку, треба було поговорити з пасажирами. Своє дослідження почав з сусіда Григорія Волишанюка, жителя стеїту Висконсин.

— Є у нас народна пісня, — сказав він, — а в ній такі слова: „Летіли лелеки з далекого краю...“ Це люди, як лелеки, поспішали в Україну, яку в нелегкі роки змушені були залишити і помандрувати за моря-океани у пошуках кращої долі. Для багатьох українців-емігрантів, порозкиданих по дале-

ких і близьких світах, мрія про повернення на рідну землю здійснилася аж тепер, коли Україна стала незалежною державою.

— Даруйте, за який довгий вступ, хотілося висловити те, що наболіло, що на душі. А тепер поділюсь своєю думкою про працю залоги. Якщо будете писати, то обов'язково передайте від мене подяку за увагу до нас, пасажирів, за добрий харч, за те, що маємо свої літаки, на яких красуються кольори нашого національного прапора.

А ось думка відомого громадського діяча діаспори д-ра Адама Гнатюка, який їхав до Залізничків на зустріч вихованців колишньої гімназії. Своєю оцінку обслуговування він висловив одним словом: „Чудово!“

Ми летіли над просторами рідної землі. З великим зацікавленням вглядалися пасажири в українські села і міста, що пропливали під крилом літака. Ще швидше забігли серця, коли по радіо українською та англійською мовами повідомлено, що літак прибуває до столиці незалежної України — міста Києва.

Літак легко торкнувся колесами бетонної доріжки і підрулив до Бориспільського аероузла. А в цей час в усіх салонах гриміли оплески на честь льотчиків та стюардес. Це була подяка за високу майстерність і турботливе ставлення до пасажирів.

Анатолій Гороховський

* ПОСЛУГИ *

Roxolana Int'l Trade
79¢ Lb
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778
Існують певні обмеження

MARKA COMPANY
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРUNKІВ — кераміка, різьба,
вишивки, карточки.

* ДО ВІНАЙМУ *

ПОМЕШКАННЯ
на одну особу
Clifton, N.J.
Tel.: (201) 546-3572

* НА ПРОДАЖ *

2 FAMILY HOUSE
for Sale by Owner
EAST RUTHERFORD, N.J. LOT
50x100. Finished Basement.
Very Low Taxes,
15 min. from NYC.
call at (201) 334-9587

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на приватні в Бавнд Бруку і
перенесенням Тілівних Останків
з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

СОЮЗІВКА
SOYUZIVKAUkrainian National Association Estate
Foondmore Road Kertnorkson, New York 12446
914-626-5641З нагоди дня св.
Валентиназапрошуємо на Союзівку
11—12-го лютого 1995 рокунічліг і сніданок по спеціальній ціні
60 дол. від пари
(податки і чайове вже включено.)

ВКЛЮЧАЄ:

- **одноробовий нічліг**
- **2 чарки вина біля ватрану**
- **сніданок для двох**

Просимо телефонувати і замовляти місця на число:

(914) 626-5641

Приймаємо більшість кредитових карток.

Ціни підлягають зміні

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ —
універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою
збагатить будь-яку бібліотеку як приватну,
так і публічну.



Ціна:

Том 175.00 дол. (було 95 дол.)
Том 275.00 дол. (було 95 дол.)За ДВА ТОМИ130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.Замовлення просимо прислати разом з чеком або
грошовим переказом на адресу:UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податкові.

Чи Ви знаєте, що УНСоюз
уділяє своїм членам:

- ◆ Перші гіпотечні позички (мортгеджі)
на купно власного дому
- ◆ На 1-3 родинні дома, де живе власник
- ◆ По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати
існуючу позичку.
Щоб довідатись більше про гіпотечні позички
просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

Відгукуючись на заклик Екзекутивного Комітету
УНСоюзу про зложення пожертви на видавничий
фонд „Свободи“ на покриття підвишки за пошту
пересилку газети, ви можете свої пожертви скла-
дати у вашого секретаря відділу, або посилати пря-
мо до адміністрації „Свободи“ на адресу:

30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302

УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

Посмертні оголошення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА“

приймаються тільки

до години 8:30 ранку,

якщо родина бажає їх мати
надрукованими того самого дня.

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.

45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАЙСА ХЕЙЛИК, власник

(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З
РІЗНИХ ГРАМІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВІНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА, ГАМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ